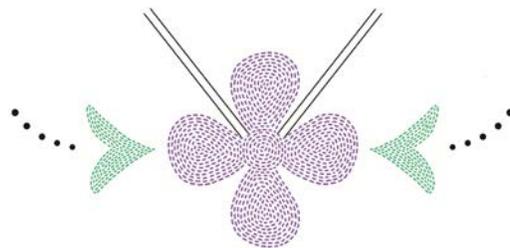


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Westin Hotel
Ottawa, Ontario**



PUBLIC

Mercredi 12 décembre 2018

**Déclaration - Volume 608(b)
Norma Jacobs,
En lien avec Tashina General**

Déclaration consignée par Kerrie Reay

Traduction/Translation

International Reporting Inc.

41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246

II
TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 608(b)
Témoïn : Norma Jacobs
12 décembre 2018

PAGE

Témoignage de Norma Jacobs. 1

Attestation de la sténographe. 45

Responsable de la consignation des déclarations :
Kerrie Reay

Documents déposés avec le témoignage : aucun.

Ottawa, Ontario

---Au moment de commencer à 10 h 54 le mercredi 12 décembre 2018

MME KERRIE REAY : D'accord. Bonjour. Je m'appelle Kerrie Reay. Je suis responsable de la consignation des déclarations pour l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Nous sommes le 12 décembre 2018 à 10 h 54 et nous nous trouvons à Ottawa. Norma Jacobs est ici avec nous aujourd'hui parce qu'elle aimerait compléter la déclaration qu'elle a faite à une date antérieure et parler de son expérience de survivante à la suite de la perte de sa petite-fille. Et si quoi que ce soit d'autre vous venait en tête, sentez-vous à l'aise de le partager également ---

MME NORMA JACOBS : Mmm.

MME KERRIE REAY : --- Donc.

MME NORMA JACOBS : D'accord. D'accord. Merci

MME KERRIE REAY : Oh, et je devrais mentionner, pour l'enregistrement, que nous avons de l'équipement audiovisuel. Et qu'aujourd'hui, votre sœur Charlotte n'est pas avec vous.

MME NORMA JACOBS : Non.

MME KERRIE REAY : Nous sommes seules ici.

MME NORMA JACOBS : Oui.

MME KERRIE REAY : D'accord.

MME NORMA JACOBS : Donc, l'autre jour, j'ai

1 fait une déclaration qui décrit plutôt bien ce que je me
2 rappelais, car cela fait déjà 11 ans que ma petite-fille
3 nous a été enlevée. Et je me suis simplement rappelée que
4 plusieurs fois, nous n'avons pas été informés par les
5 tribunaux, le système judiciaire ou le procureur de la
6 Couronne. Et l'on apprenait par l'entremise des médias les
7 développements en lien avec notre dossier pour Tashina.

8 Donc j'étais très déçue de tout ça et j'ai
9 essayé de le faire savoir -- à l'endroit où ils prennent
10 les plaintes des gens ou les messages à transmettre au
11 Bureau du procureur de la Couronne. Et je leur ai dit que
12 nous n'avions pas reçu de nouvelles directement, que nous
13 en avons seulement eu dans les médias. Et ils ont dit :
14 « Oh, bien, des fois ils sont trop occupés et ils ne
15 peuvent pas, vous savez, ils ne peuvent pas toujours vous
16 rejoindre. » Mais nous -- parce qu'on était les -- on était
17 ceux qui avaient accès aux services du procureur de la
18 Couronne, ils nous représentaient, parce que nous sommes
19 leurs clients, on devrait être avertis en premier.

20 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

21 **MME NORMA JACOBS** : Mais nous étions toujours
22 mis au courant par l'entremise des médias, ces
23 renseignements étaient toujours écrits dans les journaux
24 avant de se rendre à nous.

1 Donc ça nous a un peu... j'imagine que durant
2 toute ma vie, j'ai toujours recherché la prise de
3 responsabilité et je pensais que ces services étaient mis
4 en place afin d'être responsables vis-à-vis de leurs
5 membres, de leurs clients et que leur service serait parmi
6 les plus -- les plus respectueux.

7 Mais, je me suis rendu compte, à travers mon
8 expérience, que ce n'est pas le cas. Et ça, c'est parce que
9 -- soit c'est leur politique ou encore ils ne comprennent
10 pas vraiment leur politique. C'est comme s'ils devaient
11 toujours tout suivre à la lettre. Et selon moi, je pense
12 qu'il y en a tellement plus impliqués dans ces -- je pense
13 que leur objectif est de nous aider, mais parce qu'on n'est
14 pas en mesure de les utiliser on est juste... ils vont
15 tellement vite qu'ils oublient les besoins du client. Et on
16 doit analyser ces politiques plus en profondeur afin de
17 savoir ce qu'elles veulent réellement dire.

18 Et donc, j'ai été déçue de cela, juste
19 l'impression d'être à un point mort et que rien ne
20 changeait. Et même à la fin lorsque... lorsque Kent a obtenu
21 son appel, c'était un peu comme si on n'avait pas le choix.
22 Nous devons accepter ce que le procureur de la Couronne
23 nous recommandait.

24 Et donc en ce qui a trait au juge et à son,

1 le rendement de son verdict au jury, il n'était pas clair.
2 Et donc c'était l'un des petits... les petits pépins qui ont
3 permis à Kent de sortir de prison.

4 Et aussi, parce que la police n'était pas
5 jugée comme étant responsable, et les procédures qui ont
6 suivi ont contribué à renforcer cette décision à propos du
7 crime qui a été commis.

8 Donc, j'ai cherché cette prise de
9 responsabilité et je ne n'ai pas l'impression qu'elle
10 existe dans les services qui sont offerts à nos
11 communautés. Et je pense qu'il y a beaucoup de gens qui
12 remarquent cela, mais qui ont peur de se faire menacer de
13 perdre leur revenu, ou qui ont peur de subir tout autre
14 type de perte parce qu'ils ne contribuent pas ou parce
15 qu'ils ne participent pas aux programmes qui sont supposés
16 les aider.

17 **MME KERRIE REAY :** Mmm.

18 **MME NORMA JACOBS :** Même de la part des
19 Services de protection de l'enfance, ou de la part du CAS,
20 ils disent aux gens de faire un plan, afin de ravoir leurs
21 enfants ou de remettre leur vie en ordre. Mais, nos --
22 beaucoup de gens ne savent pas comment faire un plan. Et il
23 n'y a pas d'assistance pour nous dire qu'ils sont là si on
24 a besoin d'aide. Je peux faire ces choses pour vous... pour

1 nous expliquer le processus.

2 Mais même à notre époque, en 2018, il y a
3 encore beaucoup de gens qui refusent de se soumettre aux... à
4 la pression de l'influence extérieure. Et ils ne veulent
5 pas -- ils pensent encore à ces -- ces noms qu'on nous a
6 donnés, par exemple qu'on est paresseux et incompetents,
7 qu'on ne prend pas soin de nos enfants et qu'on est
8 alcooliques. Ils ne veulent pas demander d'aide.

9 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

10 **MME NORMA JACOBS** : Ils ne veulent pas dire :
11 « Bien, je suis stupide et je ne veux pas répondre à ça. »
12 Vous savez, et -- et selon moi, on a besoin de mettre
13 tellement plus d'efforts, être en mesure de mieux
14 accompagner les membres de notre communauté ---

15 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai.

16 **MME NORMA JACOBS** : --- à travers ces
17 périodes difficiles et les faire participer d'une manière
18 qui sera bénéfique pour eux.

19 **MME KERRIE REAY** : Pensez-vous -- je me
20 demande juste -- désolée de vous interrompre. Pensez-vous
21 que ça pourrait être Charlotte?

22 **MME NORMA JACOBS** : Je ne pense pas.

23 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

24 **MME NORMA JACOBS** : Mais, je trouve

1 simplement que même aujourd'hui, être dans une communauté
2 et... et j'ai -- j'ai eu -- et je ne veux pas dire que je
3 suis -- que j'ai tant de connaissances et que je peux tout
4 résoudre, mais j'ai quelques connaissances traditionnelles
5 que je ---

6 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

7 **MME NORMA JACOBS** : --- pourrais partager,
8 avec les gens qui offrent des services, sur la manière de
9 faire participer les gens, comment raconter des choses ou
10 des histoires ---

11 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

12 **MME NORMA JACOBS** : --- un peu comme ça. Et
13 j'ai simplement l'impression qu'ils sont bien plus
14 intéressés par des gens de l'extérieur qui viennent ici
15 pour faire de la formation ou... et ça me perturbe parce que
16 je sais que nous avons beaucoup de membres de notre
17 communauté qui ont -- l'habileté de former nos membres à
18 avoir confiance et à veiller à leur sécurité parce que ---

19 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

20 **MME NORMA JACOBS** : --- parce qu'ils font
21 partie de la communauté.

22 **MME KERRIE REAY** : Donc plus de collaboration
23 ---

24 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

1 **MME KERRIE REAY** : --- avec les services afin
2 de ---

3 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

4 **MME KERRIE REAY** : --- de permettre que
5 l'influence des traditions puisse ---

6 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

7 **MME KERRIE REAY** : --- collaborer avec les
8 fournisseurs de services qui proviennent de l'extérieur.

9 **MME NORMA JACOBS** : Donc, à l'époque où j'ai
10 essayé de demander de l'aide, afin de gérer -- parce que
11 j'avais beaucoup d'anxiété et de crises de panique, à la
12 suite de la perte de ma petite-fille et j'étais -- il y
13 avait toujours quelque chose qui les déclenchait. Même si
14 je -- j'allais au centre commercial et j'y entrais, mais je
15 commençais à ressentir cette profonde anxiété qui me
16 donnait l'impression que je ne pouvais pas être là et j'ai
17 essayé de fuir cela. J'ai également vu cela chez ma fille,
18 parce qu'elle... elle essayait tout le temps de fuir notre
19 communauté et de chercher refuge dans une autre communauté.
20 Et c'était juste difficile en raison de... toutes les choses
21 qui pouvaient déclencher cela, juste la manière dont les
22 gens nous regardaient et ---

23 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

24 **MME NORMA JACOBS** : --- je ne veux pas

1 ressentir la pitié de de personne. Je veux qu'ils soient
2 conscients que j'ai subi cette perte et je veux qu'ils me
3 soutiennent afin qu'on essaie de réparer les torts.

4 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

5 **MME NORMA JACOBS** : Et parce que trop de mes
6 -- en raison de notre oppression, nous avons encore peur de
7 faire cela, de se tenir ensemble afin de démontrer notre
8 point de vue, que nous avons nos propres instincts, nos
9 propres habiletés, nos propres manières de régler des
10 conflits ou de communiquer ensemble, de se tenir ensemble
11 et de dire : « J'ai confiance en ce qu'elle dit. »

12 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

13 **MME NORMA JACOBS** : « Vous savez, je la
14 crois. » Donc, en allant à -- je suis allée à l'hôpital
15 quelques fois au début. Et lorsque j'arrivais là-bas, les
16 premières fois, ils me demandaient ce qui n'allait pas, et
17 je leur disais : « Quelque chose a déclenché cela en moi.
18 Et je suis en thérapie, mais je continue quand même de
19 vivre cela lorsque quelque chose le déclenche et je ne peux
20 pas aller parler à mon conseiller parce que j'ai besoin
21 d'avoir un rendez-vous, mais j'ai également besoin de
22 soutien. »

23 Et après être allée tant de fois à
24 l'hôpital, le docteur m'a finalement dit : « Bien, vous

1 savez, on ne s'occupe pas du côté émotionnel ici. Ce n'est
2 pas une urgence, donc on ne peut pas... on ne peut pas
3 continuer à vous voir venir ici et -- parce qu'il y a
4 d'autres personnes qui ont des problèmes plus sérieux. »

5 Donc, j'ai... je -- un jour j'ai entendu l'une
6 des infirmières dire pendant que j'entraais : « Bien, oh,
7 oui. » Elle a dit : « C'est Norma. » Elle a dit : « On a
8 entendu parler d'elle et on la connaît, on va s'en occuper,
9 vous savez. » Et je m'asseyais là, ou je me couchais sur
10 ces, peu importe comment on les appelle, les civières
11 jusqu'à ce que -- jusqu'à ce qu'ils soient prêts à
12 s'occuper de moi.

13 Et c'était très dur à vivre parce que mon
14 traumatisme était bien réel.

15 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

16 **MME NORMA JACOBS** : Certaines choses
17 déclenchaient cela et j'avais peur. Je ne savais pas ce qui
18 se passait avec moi parce que je ne connaissais pas
19 l'anxiété. Je ne sais pas comment ça a un impact sur mon
20 corps, mon esprit et sur toute ma personne. Donc, après un
21 moment, je me suis découragée et je ne voulais plus aller à
22 l'hôpital parce qu'ils ne voulaient pas m'aider. Et même si
23 la thérapie aide pour une certaine partie, même à propos de
24 cela, il y avait -- il y avait des choses que je devais

1 encore essayer de comprendre.

2 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

3 **MME NORMA JACOBS** : Parce que la thérapie,
4 même s'ils offrent un peu de soutien culturel, avec des
5 histoires et d'autres choses, c'était -- je ne pouvais pas
6 accepter ça, certaines choses qu'ils me disaient parce que
7 je ne croyais pas que ça avait un lien avec notre parcours
8 ici.

9 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

10 **MME NORMA JACOBS** : Donc, j'avais de la
11 difficulté à -- même par l'entremise de nos propres
12 services, à comprendre ce qu'on me disait.

13 Donc, sans le soutien de mon fils et de ma
14 belle-fille, j'ai même fini par aller aux services
15 psychiatriques à l'hôpital de Brantford. Et ---

16 **MME KERRIE REAY** : Donc, si je peux me
17 permettre, l'hôpital Brantford ---

18 **MME NORMA JACOBS** : Oui, Brantford.

19 **MME KERRIE REAY** : --- Était-il différent des
20 autres hôpitaux?

21 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

22 **MME KERRIE REAY** : --- dans lesquels vous
23 étiez allée.

24 **MME NORMA JACOBS** : Oui. Et l'autre était à

1 Hagersville.

2 **MME KERRIE REAY** : Hagersville?

3 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

4 **MME KERRIE REAY** : Comme dans H-A-G?

5 **MME NORMA JACOBS** : H-A-G-E-R-S-V-I-L-L-E.

6 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

7 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

8 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Donc, si je
9 comprends bien, vous dites que les docteurs vous disaient
10 qu'il n'y avait pas de services psychiatriques?

11 **MME NORMA JACOBS** : Oui. Bien, je ne sais pas
12 s'il y avait des services comme ça, car la plupart du temps
13 que j'y allais, c'était la nuit.

14 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. Aviez-vous de
15 la difficulté à respirer? Lorsque vous parlez d'anxiété, je
16 ---

17 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

18 **MME KERRIE REAY** : --- ce qui me vient en
19 tête, c'est de la difficulté à respirer, le cœur qui se
20 débat.

21 **MME NORMA JACOBS** : Oui, mon cœur était
22 toujours, j'avais l'impression qu'il battait tellement
23 vite, vous savez.

24 **MME KERRIE REAY** : Oui.

1 MME NORMA JACOBS : Et ---

2 MME KERRIE REAY : Oui.

3 MME NORMA JACOBS : --- et puis, je -- ça
4 causait... ça causait beaucoup de tremblements dans mon
5 corps.

6 MME KERRIE REAY : C'est vrai. D'accord.

7 MME NORMA JACOBS : Et je ne savais pas ce
8 qui m'arrivait.

9 MME KERRIE REAY : C'était très effrayant.

10 MME NORMA JACOBS : Oui. Donc, ça arrivait et
11 ils ne voulaient toujours pas... ils me demandaient, bien,
12 est-ce que ceci est arrivé... Donc je leur disais : « Bien,
13 c'est -- je tremble de l'intérieur et je ne sais pas ce qui
14 cause ça. »

15 MME KERRIE REAY : D'accord.

16 MME NORMA JACOBS : Mais après un certain
17 moment -- parce qu'ils ne m'ont jamais dit : « Bien, c'est
18 de l'anxiété. » Ils ne m'ont jamais donné de réponse ou
19 quoi que ce soit. Ils se contentaient de me dire que
20 c'était émotionnel et que... ils ne pouvaient rien faire pour
21 ça.

22 Donc, bon, vous savez, avoir eu à vivre ça.

23 Et puis, plus récemment, j'imagine que j'ai... je me suis
24 retrouvée à l'hôpital pour d'autres choses qui me sont

1 arrivées et non pas que c'est -- ça n'a rien à voir avec
2 mon traumatisme, mais ça pourrait être, vous savez, parce
3 que je pense que les émotions sont à la racine de tout --
4 c'est juste un peu comme si ça interrompait et exaspérait
5 tout le reste de notre système, cet ancien traumatisme que
6 nous avons vécu. Et puis, ça affecte nos esprits parce que
7 ça fait remonter tellement de peurs à la surface, en lien
8 avec le racisme, ou le sexisme, le -- toutes ces choses que
9 nous avons identifiées à -- et donc, j'ai eu des problèmes.
10 Et donc, j'allais -- je suis allée chez le médecin. La
11 médecin m'a envoyée, parce qu'elle était malade, ma
12 médecin, elle m'a envoyée à l'hôpital en me disant qu'ils
13 s'occuperaient des inquiétudes que j'avais.

14 Donc, lorsque je suis allée là-bas -- et que
15 ce docteur m'a expliqué avant que j'entre, il a dit :
16 « Elle est noire et elle est nonne. C'est le médecin que
17 vous allez voir. » Donc je suis entrée et elle m'a demandé
18 ce qu'elle pouvait faire pour moi. Et je lui ai dit que
19 j'avais ces problèmes. J'ai dit : « Et j'aimerais avoir une
20 référence pour voir un... un spécialiste. » Et elle m'a
21 répondu : « Bien, je ne peux rien faire pour vous. » Elle a
22 dit : « Je n'ai aucun historique sur vous. Je ne sais pas
23 pourquoi vous êtes ici. » Elle a dit : « Je ne peux rien
24 faire. Comment pourrais-je vous aider? Je ne sais rien de

1 vous. »

2 Puis, je lui ai dit : « Bien, le médecin m'a
3 dit que je pouvais venir ici parce que vous repreniez ses
4 clients, ses patients. » Puis, elle m'a dit : « Bien la
5 raison pour laquelle les médecins vous envoient ici, c'est
6 parce qu'ils ne veulent pas s'occuper de vous. » Puis elle
7 a dit... donc j'ai dit : « Quoi? » Puis elle m'a dit : « Oui,
8 la raison qu'on vous envoie ici, c'est parce qu'ils ne
9 veulent pas s'occuper de vous, donc ils ne font que vous
10 envoyer ici. » Donc j'ai répondu : « Bien, si j'avais su
11 cela, je ne serais pas ici. Parce que j'ai besoin d'obtenir
12 des services et je suis venue ici parce qu'on m'a dit que
13 vous deviendriez mon médecin. »

14 Et donc, elle a dit -- après que je lui aie
15 parlé, elle m'a dit : « Bien, je vais vous envoyer cette
16 personne. » Puis elle a dit : « Vous allez recevoir une
17 lettre et ils vont vous appeler. » Mais je n'ai jamais eu
18 de nouvelles. Donc, j'ai rapporté tout cela à mon médecin
19 en lui disant : « Voici ce qu'ils m'ont dit. »

20 J'étais censée écrire une lettre, mais je ne
21 l'ai pas fait. Je pensais encore à ça l'autre jour parce
22 que je travaille beaucoup et je n'ai pas vraiment le temps,
23 lorsque je rentre à la maison, d'écrire une lettre afin de
24 me plaindre de quelqu'un alors que j'essaie de résoudre mes

1 problèmes. Et je suis -- vous savez, pour les autres gens -
2 --

3 **MME KERRIE REAY** : Oui.

4 **MME NORMA JACOBS** : --- je m'oublie.

5 Mais bon, j'ai rapporté cet incident, mais -
6 - comme j'ai dit, je dois encore écrire une lettre parce
7 que j'imagine qu'ils en ont besoin comme preuve que j'ai
8 vraiment dit ces choses. C'est ce que j'ai entendu, donc.

9 Puis dans d'autres contextes dont on parlait
10 l'autre jour à propos du patriarcat et de... leur donner tant
11 de pouvoir. Et puis, par le biais des tribunaux qui font
12 disparaître beaucoup de dossiers parce qu'ils n'ont pas
13 assez de preuves ou parce que le juge pousse le jury dans
14 cette direction ou il y a toujours de petits, de petites
15 choses qu'ils trouvent -- le processus entier ne fait pas
16 de sens. Et les gens ne peuvent pas prouver, les -- à cause
17 de ces -- comment est-ce qu'ils les appellent, des
18 distractions -- ou quelque chose comme ça, qu'ils ont fait
19 une erreur en cour. Donc, ils ne peuvent pas sanctionner.
20 Donc, les gens sont libérés et ils ne sont pas accusés du
21 crime.

22 Et je sais que récemment, il y avait trois
23 jeunes personnes qui étaient sur la réserve qui ont été
24 assassinés et ils étaient tous ensemble. Et il y a une

1 personne qui a été accusée à la suite de ça. Mais ces trois
2 personnes étaient en cour l'an dernier pour le meurtre d'un
3 homme et c'était horrible ce qu'ils lui ont fait. Mais ils
4 l'ont relâché -- je veux dire, ils ont relâché ces trois
5 personnes parce qu'ils n'avaient pas assez -- le juge a
6 influencé le jury dans ce sens.

7 Combien de fois encore cela doit-il se
8 produire? Et vous savez, ils ont été relâchés et donc
9 quelqu'un d'autre les a tués. Et d'autres gens sur la
10 réserve ont été assassinés, parce que les gens ne sont pas
11 punis pour ça, parce que personne ne veut pointer quelqu'un
12 du doigt et dire : « Ce sont eux ». Ils se protègent entre
13 eux et c'est quelque chose qu'ils ont appris du
14 gouvernement non autochtone. Ils se protègent entre eux
15 aussi dans leurs systèmes.

16 Et ça, c'est seulement ce que je sais parce
17 que j'ai... j'ai écouté les déclarations qui ont été mises de
18 l'avant, ces enquêtes et j'ai entendu qu'ils se soutiennent
19 entre eux dans leur système.

20 Donc, ces gens sont... ils ne sont pas
21 stupides, vous savez. Et si les gens peuvent s'en sortir
22 comme ça, je veux dire, prenez Kent par exemple. Il n'a pas
23 payé pour avoir assassiné ma petite-fille. Et depuis cela,
24 il y a eu environ cinq ou six meurtres dans notre

1 communauté, parce que personne, il n'y a personne pour les
2 punir.

3 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. L'autre jour,
4 lorsque vous avez parlé et que vous avez expliqué qu'une
5 des raisons pour lesquelles Kent a été libéré, était que
6 les policiers n'avaient pas le bon mandat de perquisition.

7 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

8 **MME KERRIE REAY** : Est-ce que c'était --
9 savez-vous si c'était le service de police des Six Nations
10 ou le service de police de l'Ontario?

11 **MME NORMA JACOBS** : Je ne suis pas sûre ---

12 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

13 **MME NORMA JACOBS** : --- parce que je sais que
14 c'est la PPO qui a découvert le corps de Tashina sur sa
15 propriété.

16 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

17 **MME NORMA JACOBS** : Mmm. Mais je -- mais le
18 service de police des Six Nations a aussi été impliqué.

19 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

20 **MME NORMA JACOBS** : Donc quelqu'un --
21 quelqu'un aurait dû leur demander s'ils avaient leur mandat
22 de perquisition.

23 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai.

24 **MME NORMA JACOBS** : Parce que... ils avaient

1 fait des recherches chez nous. Ils n'ont jamais demandé --
2 ils n'avaient pas de mandat de perquisition pour venir sur
3 notre propriété. Ils ont juste dit : « On va aller derrière
4 et on va vérifier derrière chez vous si on lui a fait quoi
5 que ce soit, si elle se trouve là. »

6 **MME KERRIE REAY** : Et avec le recul, c'est
7 troublant.

8 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

9 **MME KERRIE REAY** : --- qu'ils fouillent votre
10 maison.

11 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

12 **MME KERRIE REAY** : S'ils n'avaient pas les
13 bons ---

14 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

15 **MME KERRIE REAY** : --- documents, les mandats
16 de perquisition ---

17 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

18 **MME KERRIE REAY** : --- puis ça -- et c'est
19 l'une des raisons majeures pour lesquelles Kent a été
20 libéré ---

21 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

22 **MME KERRIE REAY** : --- parce qu'ils n'avaient
23 pas les documents ---

24 **MME NORMA JACOBS** : Mmm. Mmm.

1 MME KERRIE REAY : --- juridiques requis ---

2 MME NORMA JACOBS : Oui.

3 MME KERRIE REAY : --- dont ils avaient
4 besoin.

5 MME NORMA JACOBS : Je sais qu'ils sont
6 également allés chez ma fille et qu'ils ont fouillé
7 derrière chez elle également.

8 MME KERRIE REAY : Mmm.

9 MME NORMA JACOBS : Donc, je ne connais pas -
10 - je ne connais rien au Droit parce que je ne veux pas être
11 associée au Droit.

12 MME KERRIE REAY : C'est vrai. Non, c'est
13 compréhensible.

14 MME NORMA JACOBS : Donc -- j'ai ma propre
15 manière de vivre ma vie et je suis mes protocoles et mes
16 habitudes ---

17 MME KERRIE REAY : Mmm.

18 MME NORMA JACOBS : --- qui respectent notre
19 culture.

20 MME KERRIE REAY : Donc lorsque je disais
21 l'autre jour que l'une des choses que l'on constate, dans
22 cette inconduite de la justice dans le sens que le système
23 ne répond pas aux attentes ---

24 MME NORMA JACOBS : Mmm.

1 **MME KERRIE REAY** : --- en négligeant de faire
2 quelque chose qu'ils devaient faire, ils ont permis à
3 quelqu'un qui a même confessé avoir assassiné votre petite-
4 fille d'être libéré.

5 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

6 **MME KERRIE REAY** : Donc je vais -- je vais
7 essayer de faire sortir ces documents ---

8 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

9 **MME KERRIE REAY** : --- afin que les
10 commissaires puissent les examiner ---

11 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

12 **MME KERRIE REAY** : --- afin d'essayer de
13 comprendre ce qui n'a pas fonctionné? Comment ça a pu
14 arriver qu'ils n'avaient pas un simple ---

15 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

16 **MME KERRIE REAY** : --- mandat de perquisition
17 ---

18 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

19 **MME KERRIE REAY** : --- en se rendant sur ses
20 propriétés?

21 **MME NORMA JACOBS** : Mmm. Et je pense aussi
22 que -- en cour, nous n'avons pas eu la possibilité de nous
23 exprimer.

24 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

1 **MME NORMA JACOBS** : On ne pouvait pas poser
2 de questions. On ne pouvait pas -- on a vraiment été
3 isolés... on n'a pas pu y participer. On ne pouvait pas avoir
4 -- avoir nos amis à l'extérieur pour jouer du tambour ou --
5 parce qu'ils ont dit que ça pourrait interrompre le -- que
6 ça pourrait avoir une influence sur le jury, dans leur
7 processus décisionnel. Et ça pourrait distraire de -- donc
8 ça semblait encore être une question de peur, vous savez,
9 vous ne pouvez pas être autochtone parce que ça rend
10 l'assemblée inconfortable et ils sont... ils ne sont pas --
11 ils sont mal à l'aise parce que vous emmenez cette partie
12 de votre culture avec vous ---

13 **MME KERRIE REAY** : Votre tradition.

14 **MME NORMA JACOBS** : Oui. Mmm.

15 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. Est-ce qu'ils
16 ont -- est-ce que vous avez eu accès au service d'aide aux
17 victimes? Est-ce que la famille a pu faire une déclaration
18 de la victime pour le tribunal ---

19 **MME NORMA JACOBS** : On a fait une ---

20 **MME KERRIE REAY** : --- pour vous permettre de
21 vous exprimer?

22 **MME NORMA JACOBS** : J'ai fait, oui, une
23 déclaration des répercussions et je pense que j'en ai
24 également obtenu des différentes organisations avec

1 lesquelles je travaillais ---

2 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

3 **MME NORMA JACOBS** : --- et aussi de la part
4 de gens qui je savais, avait une certaine influence.

5 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

6 **MME NORMA JACOBS** : Donc je pense que
7 j'avais, environ, 23 déclarations ou quelque chose comme
8 ça. Mais ces -- ils ont dit : « On ne va pas toutes les
9 lire. Elles sont là. Elles sont -- on les a déjà lues. »

10 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

11 **MME NORMA JACOBS** : Et j'ai lu ma déclaration
12 à ---

13 **MME KERRIE REAY** : Au tribunal?

14 **MME NORMA JACOBS** : --- au tribunal ---

15 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

16 **MME NORMA JACOBS** : --- et à Kent. Puis,
17 Denise a fait la sienne, ma fille, et je pense qu'une autre
18 -- une autre de nos amies a aussi fait sa déclaration. Mais
19 elle mettait l'accent sur... la manière dont les événements
20 se sont produits, comment tout s'est déroulé, parce qu'elle
21 était très proche de ma fille -- ma petite-fille.

22 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

23 **MME NORMA JACOBS** : Elle avait aussi passé
24 beaucoup de temps avec elle. Donc, elle a fait sa

1 déclaration, mais elle a eu l'impression qu'ils ne
2 l'écoutaient pas vraiment. Et même lorsqu'ils lui ont
3 demandé de venir et de faire une déclaration, elle a dit :
4 « Bien, je viens juste de vous faire une déclaration.
5 Pourquoi voulez-vous que je vienne au poste de police pour
6 faire une déclaration quand je viens tout juste de vous en
7 faire une? »

8 Et elle a juste protesté contre tellement de
9 choses. En quoi cela sera-t-il bénéfique... Et donc, elle a
10 fait une déclaration mais elle était réticente à le faire à
11 l'époque juste parce que, je ne sais pas, j'imagine qu'elle
12 connaissait mieux les services, la loi et la justice ---

13 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

14 **MME NORMA JACOBS** : --- des choses comme ça,
15 mais bon.

16 **MME KERRIE REAY** : Lorsque vous -- parlez-
17 vous de faire une déclaration à la police dans le cadre de
18 l'enquête ou parlez-vous de faire une déclaration de
19 victime?

20 **MME NORMA JACOBS** : Non, elle a fait une
21 déclaration de victime et elle a aussi fait une déclaration
22 à la police.

23 **MME KERRIE REAY** : Pensez-vous -- parce que
24 l'autre jour, vous parliez du fait que la communauté a

1 vraiment soutenu Ken d'une certaine manière ---

2 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

3 **MME KERRIE REAY** : --- encore plus qu'ils
4 vous ont soutenu vous et votre famille, suite à la perte de
5 votre petite-fille ---

6 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

7 **MME KERRIE REAY** : --- et du rôle qu'il
8 jouait dans la communauté. Pensez-vous que ça a pu avoir un
9 impact sur son amie parce qu'elle s'inquiétait de sa propre
10 sécurité dans la communauté si elle disait quoi que ce soit
11 ou ---

12 **MME NORMA JACOBS** : Bien, je pense qu'il y
13 aura toujours cette réprimande, oui, en raison de ce
14 qu'était cette famille. Ils sont un peu -- même pour mon
15 oncle qui a -- il doit avoir 95 ans ou quelque chose comme
16 ça maintenant ---

17 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

18 **MME NORMA JACOBS** : --- et lorsqu'il a su que
19 c'était cette famille qui était impliquée, il a dit : « Oh,
20 mon dieu, non pas eux. » Donc c'est une famille très
21 connue, ils sont riches. Et ils sont -- ils paraissent bien
22 donc ils ont beaucoup d'influence dans la communauté.

23 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai.

24 **MME NORMA JACOBS** : En plus, ils étaient

1 aussi impliqués dans le sport. Donc, la famille au complet,
2 par l'entremise de ces cousins, ces oncles, ils étaient
3 tous dans le domaine du sport et ils avaient beaucoup
4 d'influence.

5 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. Et j'ai
6 vraiment senti qu'il y avait du découragement de la part de
7 votre famille de voir ce déséquilibre dans la communauté
8 qui privilégiait de soutenir l'accusé plutôt que votre
9 famille qui a subi la perte de votre petite-fille qui a été
10 assassinée.

11 **MME NORMA JACOBS** : Oui. M'm. Il y avait des
12 filles, des femmes qui -- ont -- cette fille qui s'est
13 avancée et qui a dit : « Elle l'a mérité. Elle était ce
14 type de personne. » Mais ma petite-fille, elle était
15 tellement -- elle aimait tout le monde, vous savez. Elle
16 prenait tout le monde dans ses bras et -- parce que mon
17 fils était associé à la crosse, elle connaissait tous les
18 joueurs parce que notre famille -- notre famille
19 connaissait tous les joueurs parce que mon fils jouait avec
20 eux.

21 Donc lorsqu'elle les voyait, elle courait
22 vers eux et -- elle était tellement amicale, elle disait
23 simplement : « Oh, voici lui et lui. » Et elle courait vers
24 eux et leur sautait presque dessus parce qu'elle les

1 connaissait et elle les appréciait et ils l'appréciaient
2 aussi, vous savez. Donc, j'imagine que les autres filles
3 pouvaient devenir jalouses parce qu'elle était -- et même
4 sa propre famille à lui, n'aimait pas Tashina parce qu'elle
5 -- je ne connais pas les raisons, parce que -- peut-être
6 parce qu'elle était si amicale avec tout le monde.

7 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

8 **MME NORMA JACOBS** : Et ils ne pouvaient pas
9 l'être. Mais elle n'a jamais -- au mieux de mes
10 connaissances, essayé de, de s'interposer dans la relation
11 de qui que ce soit. Elle était juste tout le temps amicale
12 avec tout le monde. Et même lorsqu'elle prenait soin de son
13 frère, elle était tellement inquiète pour lui et tout ce
14 qu'elle faisait pour lui et c'est pourquoi ma sœur a
15 expliqué que tout le monde pensait que Tashina était sa
16 mère ---

17 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

18 **MME NORMA JACOBS** : --- parce qu'elle était
19 avec lui... lorsqu'il jouait au hockey ou elle prenait ses
20 sacs et lui disait : « Viens, il faut y aller maintenant. »
21 Et elle marchait avec lui jusqu'à l'aréna, car il ne vivait
22 pas loin de là.

23 **MME KERRIE REAY** : Et à propos de ça --
24 lorsqu'on parle du frère de Tashina qui a été, d'après ce

1 que vous avez dit, qui semble être très troublé
2 émotionnellement par moments et ---

3 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

4 **MME KERRIE REAY** : --- j'en reviens aux
5 services psychiatriques dans votre secteur.

6 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

7 **MME KERRIE REAY** : Est-ce que c'est difficile
8 pour lui d'avoir accès à de bons services d'aide
9 psychiatrique en raison de ---

10 **MME NORMA JACOBS** : Bien, c'est vraiment
11 difficile de -- je pense d'encourager, parce c'est
12 stigmatisé ---

13 **MME KERRIE REAY** : Oui.

14 **MME NORMA JACOBS** : --- d'avoir des problèmes
15 de santé mentale, mais j'ai toujours -- je lui ai toujours
16 dit, ce que j'avais besoin lorsque ça arrivait. Et on a été
17 traumatisés et je leur ai expliqué.

18 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

19 **MME NORMA JACOBS** : On a -- pas seulement à
20 cause de ce qui est arrivé à Tashina, mais aussi en raison
21 de notre histoire et ---

22 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

23 **MME NORMA JACOBS** : --- même à travers ma
24 relation, et c'est... c'est comme ça que ça fonctionne avec

1 notre mémoire du sang. Et même si l'on ne l'a pas
2 nécessairement vécu, ça fait quand même partie de ce que
3 l'on est.

4 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

5 **MME NORMA JACOBS** : Donc, même lorsque je
6 leur parle en tant que grand-mère, et même en tant que mère
7 à mes propres enfants, ils -- je ne pense pas qu'aucun
8 d'entre eux n'ait bénéficié de services psychiatriques.

9 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. Et peut-être
10 que c'est qu'une partie de la stigmatisation est --
11 lorsqu'on parle de santé mentale parce que c'est -- je veux
12 dire, je pense que de plus en plus, on commence à voir un
13 mouvement de gens comme Clara Hughes qui est athlète
14 olympique et qui milite afin de conscientiser les gens.

15 **MME NORMA JACOBS** : Mmm. Mmm.

16 **MME KERRIE REAY** : Mais ça a à voir avec la
17 peine. C'est le deuil ---

18 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

19 **MME KERRIE REAY** : --- et la perte d'un
20 membre de la famille. Et ---

21 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

22 **MME KERRIE REAY** : --- l'une des choses que
23 je vous entends dire, c'est que ça rentre dans la sphère de
24 la santé mentale ---

1 MME NORMA JACOBS : Mmm.

2 MME KERRIE REAY : --- mais la souffrance et
3 le deuil, c'est un besoin émotionnel ---

4 MME NORMA JACOBS : Oui.

5 MME KERRIE REAY : --- qui a besoin de
6 soutien.

7 MME NORMA JACOBS : Mmm.

8 MME KERRIE REAY : Et comme on a pu le voir
9 dans le cadre de l'Enquête nationale, pour ce qui est des
10 répercussions des filles et des femmes autochtones
11 disparues et assassinées, on les voit partout au pays.

12 MME NORMA JACOBS : Mmm.

13 MME KERRIE REAY : Donc il y a un manque réel
14 ---

15 MME NORMA JACOBS : Oui.

16 MME KERRIE REAY : --- de service afin de
17 soutenir tout ça.

18 MME NORMA JACOBS : Oui. Mmm. Mmm. Oui. Et je
19 pense que même au sein de notre propre communauté, notre --
20 -

21 MME KERRIE REAY : Mmm.

22 MME NORMA JACOBS : --- notre communauté
23 traditionnelle, nous avons peur de nous manifester parce
24 que c'est quelque chose que -- je ne sais pas si c'est

1 simplement qu'on ne l'a pas documenté ou encore si c'est
2 quelque chose qu'on n'a pas connu dans le passé ---

3 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

4 **MME NORMA JACOBS** : --- et je ne sais pas
5 s'ils savent comment faire ça. Parce qu'on a des cérémonies
6 en lien avec le deuil, mais pas en lien avec le deuil relié
7 à un meurtre.

8 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. Parce qu'il y
9 a ---

10 **MME NORMA JACOBS** : Donc ---

11 **MME KERRIE REAY** : --- la violence. C'est ---

12 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

13 **MME KERRIE REAY** : --- différent ---

14 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

15 **MME KERRIE REAY** : --- dans le sens où il y a
16 de la violence qui se rattache à ---

17 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

18 **MME KERRIE REAY** : --- la souffrance et au
19 deuil.

20 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

21 **MME KERRIE REAY** : Avez-vous des idées -- des
22 idées sur la manière de stimuler le changement au sein des
23 communautés autochtones afin de -- des idées quant à la
24 manière dont -- dont on pourrait apporter certains

1 changements?

2 **MME NORMA JACOBS** : Bien, dans le cadre du
3 travail que je fais, je parlais de nos histoires et du
4 genre de choses qui se sont historiquement produites et de
5 la manière dont nous sommes capables d'utiliser notre
6 esprit aussi. Parce que dans toutes nos histoires, on parle
7 de notre opinion à propos de ceci et de cela et de
8 l'incidence que ça a sur notre cœur, sur notre esprit et
9 sur notre ---

10 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

11 **MME NORMA JACOBS** : --- notre corps entier?
12 Pensez à ces choses et à ce que vous ressentez, vous savez
13 et parlez de ça. Qu'est-ce que vous auriez à dire à propos
14 de ça, comment vous sentez-vous, quels sentiments cela a-t-
15 il causé? Et, donc, mettez ces pensées en relation et ces -
16 --

17 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

18 **MME NORMA JACOBS** : --- mots afin que vous
19 soyez -- comment cela a-t-il touché votre cœur? Comment
20 cela a-t-il touché même votre manière de marcher? Parce que
21 tous ces aspects sont mentionnés dans nos histoires, toute
22 la maladie ou ---

23 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

24 **MME NORMA JACOBS** : --- juste la prise de

1 conscience que vous n'êtes pas en santé. Et donc, je parle
2 de ces histoires et je parle de nos cérémonies et du fait
3 qu'elles sont censées nous être bénéfiques d'une certaine
4 manière, mais que nous devons également y contribuer. Nous
5 devons faire partie du processus afin d'être en mesure de...
6 d'aller voir quelqu'un et de lui dire : « Hey, j'ai besoin
7 de parler à quelqu'un. » Et donc -- j'offre mon temps à ces
8 gens, « Si, à n'importe quel moment, vous avez besoin de
9 parler, vous n'avez qu'à me le dire. Je vais trouver du
10 temps pour vous. » Et, comme à l'heure actuelle, même à
11 l'université, je ne suis pas là pour entrer dans leur vie,
12 pour la changer, parce que je ne sais pas quelle est leur
13 situation.

14 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

15 **MME NORMA JACOBS** : Mais si vous venez me
16 voir pour me dire : « Tu sais, j'ai vraiment besoin de te
17 parler de quelque chose. » ---

18 **MME KERRIE REAY** : C'est vrai. Oui.

19 **MME NORMA JACOBS** : --- bien, je vais arrêter
20 ce que je faisais et je -- vais venir vous écouter. Donc,
21 il est important que nous ayons cette ouverture d'esprit,
22 de la même façon qu'on l'a entendu dans la présentation ce
23 matin. C'est comme le Two Row Wampum. Nous devons avoir
24 cette communication et le dialogue, mais nous devons aussi

1 comprendre d'où vient cette personne pour pouvoir réfléchir
2 les uns aux autres sur l'aide que nous pouvons nous donner,
3 car d'une certaine manière, nous avons tous vécu des
4 traumatismes dans notre vie.

5 **MME KERRIE REAY** : Est-ce qu'il y a -- et je
6 ne fais que demander, y a-t-il un rôle -- parce que vous
7 êtes un modèle. Vous enseignez. Vous montrez votre force et
8 votre courage à votre communauté en tant que modèle à
9 suivre afin d'aider les autres dans leur deuil. Est-ce
10 qu'il y a un rôle en tant que chef ou membre du conseil, un
11 rôle de leadership? Les voyez-vous être en position d'être
12 des chefs, des modèles à suivre? Est-ce qu'il y a du
13 potentiel à cet égard ou est-ce que vous pensez que se sont
14 vraiment plutôt les gens du peuple au sein de la communauté
15 qui peuvent donner l'exemple et éduquer les autres?

16 **MME NORMA JACOBS** : Je pense que ce sont
17 plutôt les gens du peuple ---

18 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

19 **MME NORMA JACOBS** : --- parce que ce sont eux
20 qui interviennent en première ligne.

21 **MME KERRIE REAY** : D'accord.

22 **MME NORMA JACOBS** : Et ils sont en mesure de
23 parler de leurs expériences et de la violence qu'ils ont dû
24 subir. Et je ne pense pas que ceux qui sont -- dans les

1 services ou qui sont chefs ou membres du conseil, par
2 exemple, ont peut-être certaines connexions, mais il vaut
3 mieux l'éviter et travailler avec l'ensemble du
4 gouvernement sur les choses qui sont nécessaires, comme le
5 développement économique ou le -- non, pas l'environnement
6 ---

7 **MME KERRIE REAY** : Les logements.

8 **MME NORMA JACOBS** : --- vous savez, les ---

9 **MME KERRIE REAY** : Les logements.

10 **MME NORMA JACOBS** : --- d'autres -- oui, les
11 logements. ---

12 **MME KERRIE REAY** : Oui.

13 **MME NORMA JACOBS** : --- la crise de l'eau,
14 toutes ces choses qui nuisent à notre -- elles sont
15 vraiment nécessaires afin que nous ---

16 **MME KERRIE REAY** : Oui.

17 **MME NORMA JACOBS** : --- nous devons avoir ces
18 outils. Il n'y a pas ---

19 **MME KERRIE REAY** : Ils sont là afin de
20 soutenir le ---

21 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

22 **MME KERRIE REAY** : --- les gens du peuple,
23 afin de montrer leur soutien aux gens du peuple, parce que
24 ça aussi ça envoie un message.

1 **MME NORMA JACOBS** : Oui. Non, je ne pense pas
2 qu'ils font ça.

3 **MME KERRIE REAY** : Oui.

4 **MME NORMA JACOBS** : Et, c'est plutôt à propos
5 de leurs besoins que des besoins des gens, vous savez,
6 donc.

7 **MME KERRIE REAY** : C'est donc pourquoi nous
8 avons besoin des gens du peuple ---

9 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

10 **MME KERRIE REAY** : --- pour déclencher ces
11 changements.

12 **MME NORMA JACOBS** : Oui. Car il y a encore un
13 certain nombre de personnes qui ont encore ces
14 enseignements et cette compréhension alors que d'autres
15 personnes ont été éduquées. Donc, ils traversent toujours
16 de l'autre côté plutôt que de rester ici, là où les choses
17 sont reliées et plus logiques, comme prendre soin des
18 besoins de la population plutôt que ... les autres personnes
19 vont de l'avant pour poursuivre le développement et
20 détruire le territoire et l'environnement en poursuivant ce
21 but.

22 Donc, et je pense que c'était très clair
23 aujourd'hui dans quelques-unes des présentations, ce sont
24 les gens du peuple qui ont de l'influence et qui ont le

1 pouvoir. Et, vous avez, c'est se rappeler de notre
2 identité, aussi. Et je pense que ça commence à peine à
3 devenir clair, de connaître notre identité et de nous
4 dire : hey, c'est chez nous ici.

5 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

6 **MME NORMA JACOBS** : Ce sont nos terres
7 natales. Et la manière dont en prend soin et la manière dont
8 les autres la traitent. Et il est de notre devoir de...
9 d'entretenir nos terres et d'en prendre soin. Et si nous ne
10 le faisons pas, nous ne sommes pas des gens responsables et
11 on ne se montre pas responsables vis-à-vis de notre mère.

12 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

13 **MME NORMA JACOBS** : Je pense donc qu'il est
14 très important que nous réalisions et c'est ce qu'ils
15 disaient, c'est que nous devons revenir à ces lignes
16 matrilineaires, car c'est là que réside le pouvoir des
17 femmes. Et l'autre jour je parlais justement avec l'une des
18 -- Christine (ph), je réfléchis au fait qu'en tant que
19 peuple autochtone, nous sommes matrilineaires et que nous
20 devons nous rappeler à quel point nous étions forts ---

21 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

22 **MME NORMA JACOBS** : --- au moment du contact.
23 Et ce que -- nous avons ouvert nos bras pour accueillir les
24 gens, et à cause de l'oppression nous avons oublié notre

1 audace. Et nous devons nous réapproprier cela pour que nous
2 puissions croire en nous-mêmes et faire savoir à nos
3 familles que nous sommes un peuple audacieux, que nous
4 avons le pouvoir de déplacer des choses et de refuser
5 d'ériger un mur comme Trump, mais plutôt -- de rester
6 forts, nous encourager et nous soutenir mutuellement pour
7 nous dire que nous sommes responsables de provoquer les
8 changements que nous souhaitons voir, donc, on doit les
9 réclamer.

10 **MME KERRIE REAY** : Et créer un environnement

11 ---

12 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

13 **MME KERRIE REAY** : --- sain et sécuritaire --

14 -

15 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

16 **MME KERRIE REAY** : --- pour les gens et ---

17 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

18 **MME KERRIE REAY** : --- leurs enfants et ---

19 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

20 **MME KERRIE REAY** : ----- pour la communauté.

21 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

22 **MME KERRIE REAY** : Oui.

23 **MME NORMA JACOBS** : Parce que tout vous rend

24 responsables. Et c'est ce qui se dit dans nos histoires,

1 lors de nos cérémonies, c'est que nous avons une base nous
2 avons une structure, notre territoire.

3 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

4 **MME NORMA JACOBS** : Et puis sur ce
5 territoire, nous développons une culture, et cette culture
6 cède le pas à nos valeurs et à notre système de croyances
7 et façonne nos attitudes et nos comportements. Donc et tout
8 ça, c'est à propos de la prise de responsabilité. Ils
9 s'améliorent tous entre eux par l'entremise de ça. Et puis
10 en traversant de l'autre côté, vous pouvez observer les
11 mêmes choses alors que nous avançons dans notre année de
12 cérémonies, c'est une amélioration qui vient de la terre.
13 Elle nous donne la vie, vous savez ---

14 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

15 **MME NORMA JACOBS** : --- à toutes ces choses
16 qui s'ensuivent. Durant le printemps, et jusqu'à l'automne,
17 pendant les récoltes, elle est responsable. Et nous sommes
18 censés suivre cet exemple parce que c'est ce que la nature
19 nous enseigne à faire. Donc, nous ne sommes pas distincts
20 de cet environnement. Nous n'en sommes qu'une infime
21 partie.

22 **MME KERRIE REAY** : Maintenant, en ce qui
23 concerne -- comme vous avez été présente, vous avez écouté
24 les présentations -- et à la lumière de ce que vous avez

1 partagé aujourd'hui, y a-t-il des recommandations que vous
2 voudriez partager avec les commissaires concernant la
3 manière de parvenir à garder les jeunes femmes et les
4 filles en sécurité? Est-ce qu'il y a quoi que ce soit que
5 vous aimeriez partager par rapport à ça?

6 **MME NORMA JACOBS** : Je pense que nous avons
7 entamé ce processus, et que dans le cadre de l'Enquête
8 nationale, je vois l'appui d'autres communautés et je vois
9 qu'elles communiquent entre elles. Mais je pense que notre
10 cercle a besoin d'être développé au-delà de ce qu'il est et
11 d'avoir le soutien de l'Enquête nationale et de dire :
12 « Oui, je me tiens debout ici et c'est le procédé que nous
13 avons suivi. » Et c'est ce que nous avons découvert, la
14 manière d'utiliser ces outils dans notre propre communauté
15 pour nous aider à rester forts et à transmettre ce message
16 de paix, comme on a besoin de cette confiance. Nous devons
17 apprendre à nous faire confiance.

18 Et il y a tellement d'histoires dans notre
19 culture qui parlent des femmes et de la manière dont elles
20 travaillent ensemble. Même à travers notre processus de --
21 ce cycle de... comment ça s'appelle -- quand on effectue une
22 fécondation que les ovules se déplacent et que tous ces
23 ovules sont comme des sœurs. Et quand ils descendent la
24 trompe de Fallope pour pouvoir être capturés par -- ou non

1 pas capturés, étreints par le sperme du mâle, vous savez,
2 cela va dans un cercle d'honneur et ---

3 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

4 **MME NORMA JACOBS** : --- et de respect. Et
5 qu'aucun de ces ovules ne veut se séparer les uns des
6 autres parce que c'est à ce point-là qu'ils s'aiment et
7 qu'ils veulent s'accrocher à leurs sœurs, vous savez, au
8 cours du processus de fécondation. Et la manière dont les
9 ovules sortent du corps de la femme et se connectent au
10 sperme.

11 Il y a -- c'est une cérémonie tellement
12 honorable que nous avons dans notre -- une de nos chansons
13 de danse sociale, qui est à ce sujet, et ---

14 **MME KERRIE REAY** : À propos de donner la vie.

15 **MME NORMA JACOBS** : Il s'agit de donner la
16 vie et c'est de dire qu'on a besoin de cette personne pour
17 nous soutenir. Donc, ces ovules ne veulent pas se séparer
18 les uns des autres, et si l'un tombe, l'autre le saisira
19 pour le suivre ---

20 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

21 **MME NORMA JACOBS** : --- juste pour le
22 soutenir et l'encourager, vous savez. Et pour lui faire
23 savoir qu'il n'est pas seul. Donc, et je pense que la
24 raison pour laquelle nous avons ces éléments dans la

1 création, c'est qu'ils sont toujours là pour nous raconter
2 une histoire. Ils nous disent comment vivre notre vie,
3 comment nous devons la respecter, comment nous nous
4 valorisons mutuellement et comment chaque élément de la
5 création a un don différent, tout comme nous.

6 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

7 **MME NORMA JACOBS** : Nous devons donc accepter
8 toutes ces choses et j'ai un plan pour -- je veux composer
9 une chanson à propos de notre peuple, nos chansons
10 traditionnelles de partout, en commençant par la côte est
11 et je veux pouvoir les chanter en un jour particulier. Et
12 je pense que ce serait au solstice ---

13 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

14 **MME NORMA JACOBS** : --- le solstice d'été. Et
15 qu'à 7 h, ils commencent à chanter sur la côte est et que
16 la vibration de cette chanson se transporte vers toutes les
17 provinces à la fois. Et que, lorsqu'ils recevront ces
18 chansons sur la côte ouest, les gens se tiennent dans l'eau
19 pour aider cette vibration à se rendre jusque dans ---

20 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

21 **MME NORMA JACOBS** : --- l'eau, puis dans le
22 Pacifique, afin que l'eau là-bas soit si douce et
23 attentionnée qu'elle puisse la recevoir. Et que dans son
24 reflet, elle renvoie cette eau à travers les veines et les

1 artères de la Terre, dans toutes ses voies navigables. Et
2 puis, à mesure qu'elle se promène, qu'elle se répand
3 également dans l'air, pour que l'air transmette aussi cette
4 vibration.

5 **MME KERRIE REAY :** Mmm.

6 **MME NORMA JACOBS :** Et aussi qu'à travers la
7 terre, elle soutienne cette réflexion d'honorer tous ces
8 éléments, parce que nos chansons parlent toujours de
9 remercier les oiseaux ou les arbres ou les animaux ou la
10 vie en général. Et que lorsque nous l'honorons et que nous
11 réfléchissons à cette chanson, ça va soulever la vibration
12 de notre peuple et on va savoir que c'est notre tradition
13 et notre culture qui vont nous aider à se réapproprier
14 notre identité, à se réapproprier notre objectif et à se
15 réapproprier -- à être attentif aux besoins de nos autres
16 familles, tout comme le sont les éléments de la création
17 entre eux.

18 C'est donc ce que je pense -- j'ai besoin de
19 cet appui pour faire passer ce message à tout le monde ---

20 **MME KERRIE REAY :** Mmm.

21 **MME NORMA JACOBS :** --- pas seulement ici au
22 Canada, vous savez ---

23 **MME KERRIE REAY :** C'est vrai.

24 **MME NORMA JACOBS :** --- mais aussi aux États-

1 Unis, parce que j'ai beaucoup travaillé là-bas aussi. Et je
2 veux qu'elle se promène sur tout le continent, pour qu'elle
3 se rende jusque là-bas afin de soulever nos vibrations ---

4 **MME KERRIE REAY** : Mmm.

5 **MME NORMA JACOBS** : --- parce que ces
6 vibrations prennent racine dans la culture.

7 **MME KERRIE REAY** : Comme une seule voix en
8 harmonie ---

9 **MME NORMA JACOBS** : Mmm.

10 **MME KERRIE REAY** : --- qui traverse le
11 continent. Et c'est quelque chose que vous souhaitez
12 planifier pour ---

13 **MME NORMA JACOBS** : Oui.

14 **MME KERRIE REAY** : --- pour le faire.

15 **MME NORMA JACOBS** : Je planifie faire ça,
16 oui.

17 **MME KERRIE REAY** : D'accord. Bien.

18 Est-ce qu'il y a quoi que ce soit d'autre
19 que vous aimeriez partager aujourd'hui?

20 **MME NORMA JACOBS** : Je suppose que, vous
21 savez, cette initiative portant sur les personnes
22 assassinées et disparues est -- il est triste que nous en
23 soyons arrivés à ce point où il a fallu que des vies soient
24 prises pour nous rappeler le rôle qu'on a à jouer ainsi que

1 l'importance des gens dans notre vie. Et à travers toutes
2 les influences extérieures, cela a amené notre esprit vers
3 un endroit que nous ne comprenons pas. Que ce n'était pas
4 un endroit où nous pouvions nous sentir inclus. Vous savez,
5 que ---

6 **MME KERRIE REAY :** Oui.

7 **MME NORMA JACOBS :** --- nous avons des
8 cérémonies et nous avons notre propre mode de vie qui
9 était un complément non seulement pour nous-mêmes -- mais
10 également pour notre environnement. Et donc si nous
11 pouvions revenir à ça -- et ça a toujours été mon objectif
12 -- je veux voir les gens heureux. Je veux voir les gens
13 vivre leur vie de la bonne manière, et être ces personnes
14 fortes et avoir cette conviction en eux-mêmes... ils l'ont
15 déjà fait, il y a longtemps de ça.

16 **MME KERRIE REAY :** Oui.

17 **MME NORMA JACOBS :** Et je veux qu'ils soient
18 autonomes et je veux qu'ils sachent à quel point ils sont
19 importants.

20 **MME KERRIE REAY :** Oui. Oui.

21 **MME NORMA JACOBS :** Et je veux qu'ils sachent
22 qu'ils sont précieux et qu'ils ont des connaissances qui
23 vont bien au-delà de ce qui existe aujourd'hui.

24 **MME KERRIE REAY :** Oui.

1 **MME NORMA JACOBS** : Et je veux qu'ils soient
2 fiers ---

3 **MME KERRIE REAY** : Oui.

4 **MME NORMA JACOBS** : --- de leur identité, des
5 Nations auxquelles ils appartiennent.

6 Et dans les mots de mon grand-père, que les
7 choses n'ont pas à être comme elles le sont.

8 **MME KERRIE REAY** : Est-ce que c'est là-dessus
9 que vous aimeriez terminer? Il est maintenant 11 h 48.

10

11 --- Levée de la séance à 11 h 48.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Janice Gingras, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et c'est une transcription véridique et exacte de l'enregistrement numérique audio fourni dans cette affaire.



Janice Gingras

Le 24 janvier 2019

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.